

# Lafaek Prima



Ba Ensinu Báziku Klase 3 no 4

Edisaun 3/2017



NEW ZEALAND  
FOREIGN AFFAIRS & TRADE  
Aid Programme

Australian  
Aid



care®

Ministériu Edukasaun ho CARE Internasional iha Timor-Leste ho apoiu husi Governu Australia, kolabora hamutuk hodi serbi ba kualidade edukasaun ne'ebé di'ak iha Timor-Leste.

Editoriál:

Koordenadór Programa Edukasaun Shoaib Danish  
Jestór Projetu Simplicio Lopes Barbosa  
Vise-Jestór ba Publikasaun no Atividade Estensaun Octavia D.S.C. de Andrade  
Vise-Jestór ba implementasaun Adelino Jaime Roberto Guterres no Marcelino Martins

Ofisiál kumunikasaun Emilia Moniz

Konsellu Editoriál  
CARE Internasional Iha Timor-Leste  
Programa Asisténsia Nova Zelândia  
Ministériu Edukasaun RDTL

Hakerek-na'in

Alianca M. do Rego, Aguida J. de Araujo, Joanicó C. Marques,  
Herminia da Costa Fernandes

Artista Antoninho Ramalho, Mariano Peregrino Noronha

Lay-out

Gualter Vicente José Barreto Soares

Ofisiál-Administrasaun

Ideltina Martins

Ofisiál-Finansa

Delfrida Gomes da Conceição

Distribuisaun

Joana dos Santos (Aileu), Jaime Soares (Ainaro),  
Camilo Boavida (Baucau), Geremias Noronha (Bobonaro),  
Anito Cardoso X. (Covaíma), Grimaldo M. da Cunha (Dili),  
Joni Dana dos Santos (Ermera), Heraldo da Costa (Lautém),  
Luis Alberto (Liquíça), José Aníbal (Manatuto), Julião da Costa (Manufahi),  
Baptista Punef (Oecusse), João Soares (Viqueque)

Xofér

Caetano Amaral, Nicorah Besi Campe, Adonasi Rocha da Costa,  
Almerindo F. Lemos

Konteúdo iha Revista ne'e hetan kontribuisaun husi  
Ekipa Kurrikulu Nasionál E.B 1º no 2º Síkulu no Edukasaun Pré-Eskolár

Tetun ne'ebé uza, tuir padraun Institutu Nasional Linguística Nian

Enderesu : Care Internasional iha Timor-Leste, Bairro-Pite, Dili

Telefone : 3321 407

Email : lafaek@careint.org

©Labela kopía buat ne'ebé iha Revista ne'e nia laran, se lahó lisensa husi CARE.

Fotografia sira iha revista ne'e, hasai husi ekipa Lafaek.



Pájina:

Haló Lafaek 3



Foto Istória 4-5



Literasia 6



Arte no Kultura 7



Jogu Numerasia 8



Knaar 9



Istória Badak 10-11



Literasia Portugés 12



Ami-nia Lian 13



Saúde 14

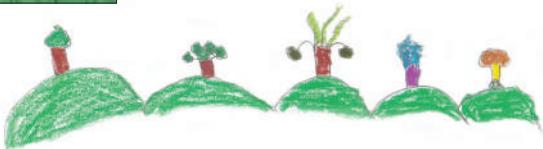


Istória 15



# Haló Lafaek

Maun Lafaek sei hili dezenū ne'ebé furak-liu atu tau iha Revista.



① Naran : Dircia Maria das Dores  
Tinan : 8, Klase 3  
Eskola : E.B.F 12 Abril Marco (EMIS 549),  
Cailaco, Bobonaro



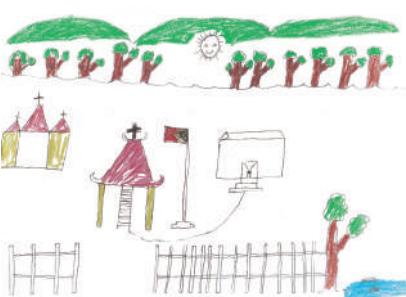
② Naran : Juvito Barreto  
Tinan : 8, Klase 3  
Eskola : E.B.C, Tapo (EMIS 527), Bobobaro



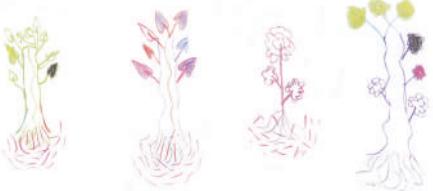
③ Naran : João Rivaldo  
Tinan : 12, Klase 4  
Eskola : E.B.F 12 Abril Marco (EMIS 549),  
Cailaco, Bobonaro



④ Naran : Nelvia Maria de Fátima  
Tinan : 8, Klase 3  
Eskola : E.B.F.C Santa Maria (EMIS 154),  
Debus, Covalima



⑤ Naran : Apriliano de Sena  
Tinan : 9, Klase 3  
Eskola : E.B.F.C Santa Maria (EMIS 154),  
Debus, Covalima



⑥ Naran : Herculandus Ximenez  
Tinan : 12, Klase 4  
Eskola : E.B.F Fatuk Metan (EMIS 853),  
Tilomar, Covalima



# Lider Ho Nia Responsabilidade

## O Líder e a Sua Responsabilidade

Kolega sira, edisaun ne'e Lafaek Prima hakarak fó koñese didi'ak lider sira-ne'ebé iha komunidade nia laran no mós iha nível nasionál.

Olá colegas, nesta edição a Lafaek Prima quer dar a conhecer bem as lideranças comunitários e nacionais.



1

Presidente Republika. Ha'u hanesan xefe estadu no símbolu nasaun nian.

Presidente da República. Sou o chefe de Estado e o símbolo da nação.



2

Hau-nia knaar maka koopera ho Governu atu define política no programa sira kona-ba saúde no desenvolvimento sosiál, liuliu iha área assisténcia materno-infantil, nutrisaun no akompañamentu ba labarik sira to'o sira hahú eskola.

A minha responsabilidade é cooperar com o Governo na definição de políticas e programas sobre saúde e desenvolvimento social, principalmente na área de assistência materno-infantil, nutrição e acompanhamento das crianças até a idade escolar.



3

Sekretáriu Estadu ba Promosaun no Dezenvolvimentu Sósiu-Ekonómiku Feto nian.

Sec retária de Estado para a Promoção e Desenvolvimento Sócio-Económico da Mulher.



4

Ha'u-nia responsabilidade mak promove política no programa sira ne'ebé respeita feto sira-nia direitu.

A minha responsabilidade é promover uma política e programa que respeitem os direitos da mulher.



Xefe aldeia  
Chefe de aldeia

5

Ha'u líder iha nível aldeia nian.  
Sou líder local ao nível da aldeia.



6

Ha'u-nia responsabilidade mak rona no tau matan ba komunidade.

A minha responsabilidade é ouvir e zelar pela comunidade.



Diretora eskola  
Diretora da escola

7

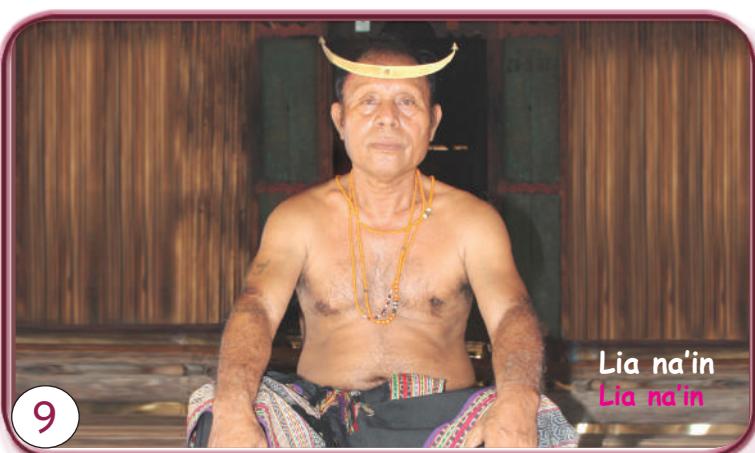
Ha'u nu'udar lider ida iha eskola.  
Eu sou a líder da escola.



8

Ha'u-nia responsabilidade mak haree no tau matan ba kanorin no manorin sira.

A minha responsabilidade é supervisionar alunos e professores.



Lia na'in  
Lia na'in

9

Ha'u líder komunidade nian.  
Sou líder no seio da comunidade.



10

Ha'u-nia responsabilidade mak buka rezolve problema sira ne'ebé komunidade hasoru.

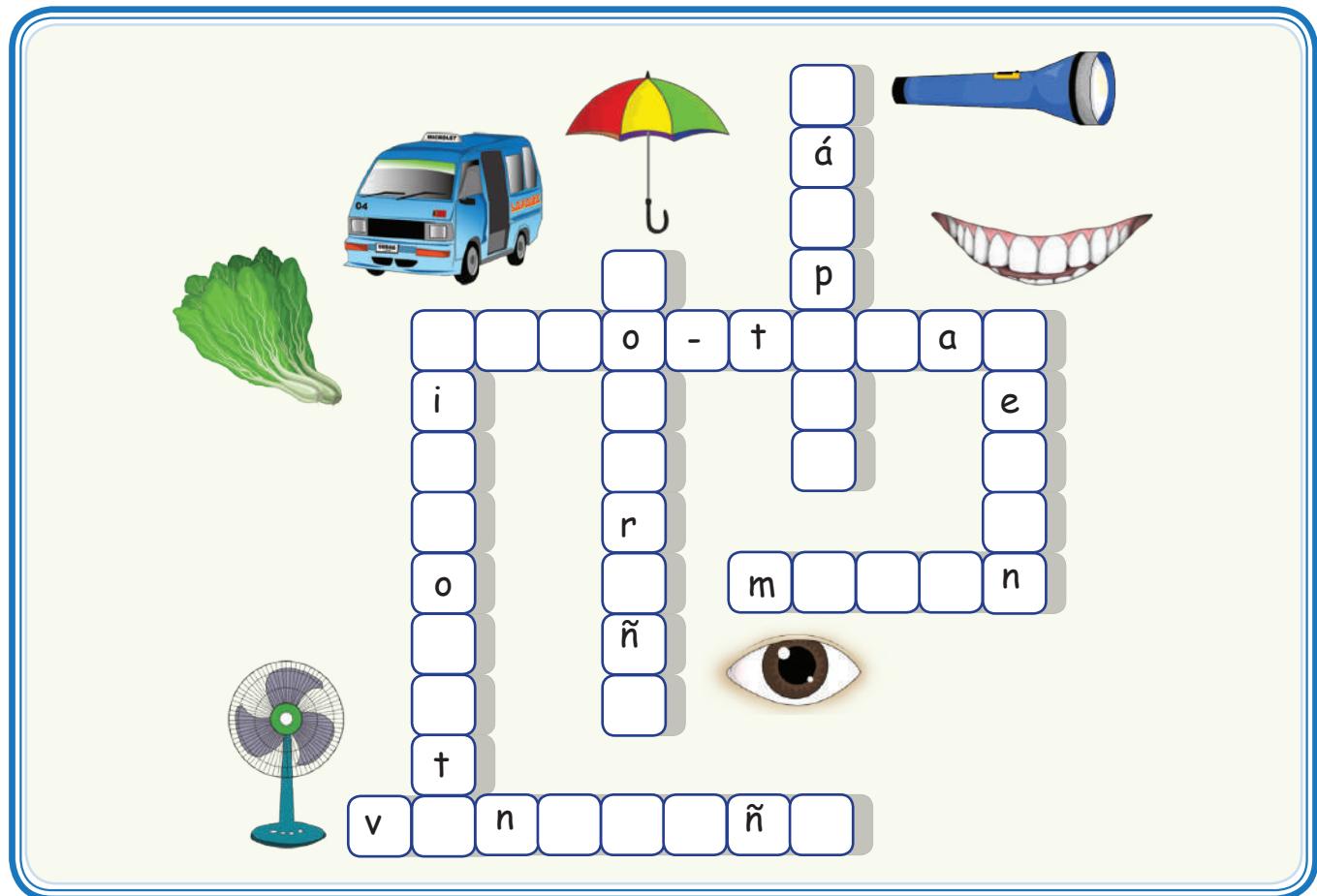
A minha responsabilidade é ajudar a resolver os problemas que as comunidades enfrentam.

**Bele dehan, lider seluk ne'ebé imi hatene? .....**  
**Vocês conhecem outros líderes? .....**



# Mai Aprende Ho Nona Kona-ba Lian Tetun no Portugés.

Kompleta kuadru mamuk ho liafuan, haree dezenū atu hetan ajuda.



Buka liafuan portugés iha tabela laran, liafuan husi leten ba kraik, karuk ba loos. Haree exemplu: olhos

l	a	m	p	a	d	a	c	a	r	m
i	u	l	n	e	i	b	n	n	s	i
v	e	n	t	u	i	n	h	a	b	c
s	o	m	b	r	i	n	h	a	n	r
b	f	p	g	a	c	l	j	k	z	o
c	q	x	v	olhos					r	l
a	z	z	j	m	e	d	e	l	t	e
s	u	a	l	o	t	i	m	h	d	t
m	h	o	r	t	a	l	i	ç	a	e

olhos

lampada

microlete

hortaliça

sombrinha

ventuinha



# Halo Raga Fazer Um Cesto

Alin sira, mai ita hikar raga ki'ik. Oinsá atu halo raga ki'ik?  
Pequenotes, vamos fazer um cestinho. Como se faz um cestinho?

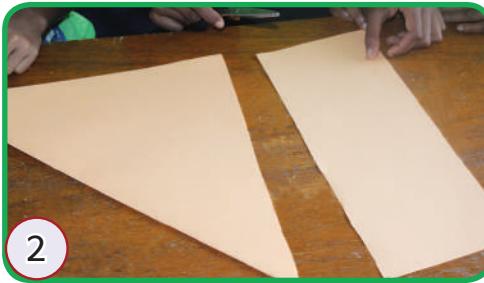


Sasán ne'ebé ita uza maka ne'e:

1. Kateri
2. Surat-tahan
3. Fita-kola

Os materiais a utilizar são:

1. Tesoura
2. Papel
3. Fita-colá



Hikar surat-tahan parte sorin  
Dobra a folha de papel até ao  
canto oposto.

Tesi sai, hodi halo raga nia talin.  
Corta a sobra de papel.

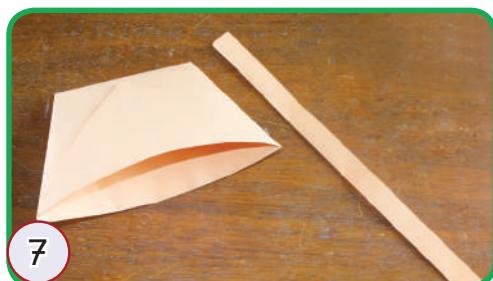
Hikar sorin loos ba parte klaran.  
Dobra o lado direito até meio.



Hikar sorin karuk ba parte klaran.  
Dobra o lado esquerdo até meio.

Sei sai hanesan ne'e.  
Vai ficar com este aspeto.

Hikar tuun parte leten.  
Dobra a parte de baixo no  
sentido ascendente.



Raga prontu ona no tuirmai halo  
nia talin hanesan ne'e.  
O cesto está pronto e em seguida  
vais fazer a asa do cesto.

Goma raga nia talin.  
Cola a asa do cesto.

Ikusliu tau ai-funan iha raga  
sai furak loos .  
No final, coloca flores no cesto  
para ficar bonito.



# Mai Ita Deskobre Todan Husi Kilograma No Konverte Ba Grama

Oinsá atu konverte kilograma ba grama?

$$1 \text{ kilograma} = 1 \times 1000 = 1000 \text{ grama}$$

→ 1000, ne'e konversaun husi unidade medida nian.

$$20 \text{ kilograma} = 20 \times 1000 = 20,000 \text{ grama}$$

1 kg = 1000 grama	2 kg = 2000 grama	3 kg = 3000 grama
4 kg = 4000 grama	5 kg = 5000 grama	6 kg = 6000 grama
7 kg = 7000 grama	8 kg = 8000 grama	9 kg = 9000 grama

Ezemplu: Ajai iha 17 kilograma, entaun Ajai-nia todan grama hira?

Solusaun:  $17 \text{ kg} \times 1000 = 17000 \text{ grama}$  → Konverte kilograma ba grama

$$17000 \text{ g} : 1000 = 17 \text{ kg}$$

→ Konverte grama ba kilograma

1



Ajai nian todan  
20 kilograma



Riko nian todan  
23 kilograma



Nona nian todan  
24 kilograma



Lafaek Prima nian  
todan 25 kilograma

Falta kilograma hira maka Ajai nian todan hanesan ho Nona?

Resposta : Falta kilograma .....

2

Hamutuk kilograma hira, bainhira tau hamutuk todan husi; Riko, Nona no Lafaek Prima?

Resposta : Hamutuk ninia todan kilograma .....

3

Mai konverte sasán sira sorin loos  
ne'e husi grama ba kilograma  
sasán rua ne'e hamutuk kilograma  
hira?

..... Kilograma



..... Kg



..... Kg

# Tékniku Kuda Ai-oan



Ha'u maka tékniku kuda ai-oan.

Ami maka prodús ai-oan iha viveiru hodi fahe ba komunidade sira.

Ami mós hanorin ema oinsá atu kuda ai-oan ne'ebé di'ak iha ninia kintál, jardín no foho lolon sira atu sai matak liután. Nune'e mós kuda ai-horis ne'ebé bele tau matan ita-nia foho lolon husi rai halai.

Alin sira, karik imi mós bele aprende oinsá atu kuda ai-oan. Tanba ami rona imi mós halo ona to'os permakultura iha imi-nia eskola, loos ka lae? Tuirmai exemplu simplés atu kuda ai-oan ne'ebé di'ak.



Fernandino Viera da Costa



**Prepara rai kuak ho luan 30 cm no naruk 30 cm no hili sai fatuk musan sira.**



**Kumu haleu polibek, atu nune'e halo rai belit, bainhira ita loke plástiku, rai labele namkari.**



Tau hale'u rai-metan ba ai-horis nia huun.

**Rega rai bokon, depois kuda ai-horis no hatuur ai-horis iha klaran.**



Tau bee ba ninia huun, labele rega hanesan modo, tanba ai-horis nia abut seidauk metin

Atividade ne'e halo iha Sentru Viveiru, Maubara, Liquiça.

Alin sira, hakarak sai tékniku kuda ai-oan, tenke estuda to'o universidade hodi hili injinéiru agrikultura.

# Riko Sama Kois

## Riko Desequilibrhou-se



1 Ajai, Riko ho nia kolega sira tebe bola iha kampu.  
Ajai tebe maka'as, bola haksoit sai ba ai-laran.

Ajai, Riko e os seus colegas jogavam à bola no campo. Ajai deu um pontapé forte e a bola saltou para dentro da floresta.



3 Ho triste, Riko husu, "Tanbasá maka rai mamar loos ne'e?" Bidoé hatán, " Tanba ema tesi ai arbiru, no laiha ai-abut ida maka tahan rai."

Com ar chateado, Riko perguntou, "Porque é que a terra está tão mole?" Bidoé respondeu, "Porque as pessoas cortam as árvores de qualquer maneira e não há raízes que suportem a terra."



2 Sira buka hela bola. Tanba rai mamar liu, halo sira monu.

Eles procuraram a bola mas, porque a terra estava demasiado mole, desequilibraram-se e caíram.



4 Nona móis husu tan, " Saída mak akontese, karik rai monu maka'as?" Lafaek Prima hatán, " Rai monu maka'as bele taka dalan, hakoi uma no animál sira."

Nona também perguntou, "Quem é que corta as árvores?" Lafaek Prima respondeu, "São pessoas que cortam as árvores e fazem queimadas de qualquer maneira."



5

Riko Husu, "Saida mak ita bele halo atu rai labele monu?" Lafaek Prima hatán, " Ita presiza kuda ai-oan filafali, atu nune'e rai labele monu."

Riko perguntou " O que podemos fazer para a terra se manter firme?" Lafaek Prima respondeu, "Precisamos de plantar árvores novamente, para suportar a terra." quente, porque assim aquece as mãos."

6 Hafoin rona esplikasaun, sira ida-idak bá buka nia ai-oan.

Após esta explicação, cada um foi à procura duma pequena árvore.



7

Lakleur Lafaek Prima bolu, "Belun sira, mai ita bá kuda ai-oan ona." Sira hotu bá kuda ai-oan.

Pouco tempo depois, Lafaek Prima chamou, "Amigos, venham plantar as vossas pequenas árvores." Todos foram plantar as suas árvores.

8 Bainhira kuda hotu, ho kontente sira hotu hamutuk hodi tau sinál iha ai-laran, atu nune'e ema labele tesi ai no sunu rai arbíru.

Quando terminaram de plantar, sentiram-se contentes pelo sinal que tinham dado em relação à floresta, de modo a que ninguém corte árvores e faça queimadas sem sentido.



1. Saida mak imi aprende husi istória ne'e?.....  
O que é que vocês aprendem sobre esta história? .....
2. Istória ne'e ko'alia kona-ba saida?.....  
Esta história fala sobre o que?.....

# Vamos Aprender Português

## Com o Ajaii



Leia a história abaixo e responda às seguintes perguntas.



### Que horas são?

Era uma vez dois irmãos. Uma chamava-se Bui Muti e o outro Mau Meta. A Bui Muti é a irmã mais velha de Mau Meta.

Como o Mau Meta ainda é pequenino, passa a vida a pedir um monte de coisas a sua irmã mais velha, Bui Muti.



Numa manhã de domingo os dois brincavam com uns brinquedos. De repente, o Mau Meta olhou para o relógio que estava na parede e perguntou:

"Quantas horas tem um dia?"

Rapidamente a Bui Muti respondeu: "Um dia tem vinte e quatro [24] horas!"

Admirado, Mau Meta voltou a perguntar: "Quantos minutos tem uma hora?"

"Uma hora tem sessenta [60] minutos!", respondeu Bui Muti.



"E quantos segundos tem um minuto?", questionou Mau Meta.

"Ora, essa pergunta é fácil! Um minuto tem sessenta [60] segundos!", respondeu acertadamente o pequeno Bui Muti.

Muito admirado, Mau Meta fez uma pergunta ainda mais difícil: "Muti, quantos dias tem uma semana?" "Irmão, achas que essa pergunta é difícil? Uma semana tem sete [7] dias." "Cada um dos dias da semana tem seu nome. Segunda-feira, terça, quarta, quinta, sexta-feira, sábado e domingo. E digo-te mais, um ano tem doze [12] meses, cada um também tem o seu nome: janeiro, fevereiro, março, abril, maio, junho, julho, agosto, setembro, outubro, novembro e dezembro.", acrescentou Mau Meta.

Bui Muti estava muito admirada com o seu irmão mais novo e com as coisas que ele já sabia!

Ambos querem que os seus amigos aprendam juntos! Será que vocês conseguem responder às perguntas que estão aqui em baixo?

- 1) Em que mês estamos \_\_\_\_\_ ?
- 2) Em que ano estamos \_\_\_\_\_ ?
- 3) Quantos dias tem uma semana \_\_\_\_\_ ?
- 4) Quantas horas tem um dia \_\_\_\_\_ ?
- 5) Quantos minutos tem uma hora \_\_\_\_\_ ?
- 6) Quantos segundos tem um minuto \_\_\_\_\_ ?

# Rona Ami



Hai belun sira, Lafaek Prima hala'o vizita bá munisípiu Bobonaru no Covalima, atu dada lia ho kolega sira kona-ba sira-nia mehi ba aban-bainrua. Mai ita lee hamutuk.



Ha'u-nia mehi ba aban bainrua hakarak atu sai mestra relijaun, tanba hakarak atu hanorin Maromak nia liafuan sira atu ita bele tuir dalam loos.

Helena Sonia Pinto dos Reis (9), klase 4, E.B.F 7 de Setembru Balibo (EMIS 1025), Bobonaro



Ha'u-nia mehi hakarak sai polísia, tanba hakarak atu salva ema bainhira ema baku malu no mós, atu lori ema sira halo krime ba kadeia. Nune'e ita bele moris ho dame.

Arsenio Goveia Leite (8), Klase 3, E.B.C Tapo (EMIS 527), Bobonaro



Ha'u-nia mehi ba aban-bainrua hakarak sai doútora, tanba hakarak atu kura ema moras sira no ha'u sei serbisu iha ospitál.

Dircia Perreira (8), Klase 3, E.B.F 12 Abril Marco (EMIS 549), Cailaco, Bobonaro



Ha'u-nia mehi ba aban-bainrua hakarak sai mestra matemática. Tanba matéria matemática halo labarik sira sai matenek. Se ita matenek, ita sei hetan moris di'ak.

Cornelia Arianti Amaral (9), Klase 4, E.B.F Fatuk Metan (EMIS 853), Tilomar, Covalima



Ha'u-nia mehi ba aban-bainrua hakarak sai kapitaun ró. Ha'u hakarak lori ró atu haree rai barak no haleu mundu.

Luciano Nunurimus Desima Buanan (10), Klase 4, E.B.F Ai-oan (EMIS 842), Salele, Covalima

# To'os Uma-hun



**Belun sira, imi-nia kolega sira ne'e husi Maliana. Sira iha to'os uma-hun. Sira kuda modo ne'ebé iha nutrisaun di'ak ba saúde.**



Ami iha modo-tahan no senoura iha ami-nia to'os uma-hun. Han modo barak, halo ita isin di'ak no matenek.



Ai-fuan kór mean no kinur hanesan tomate no haas, fó vitamina atu ita dook husi moras.



Apá ku'u modo, atu ami lori bá uma.



Ami kontente han modo fresku husi ami-nia to'os uma-hun.

- Se ita-nia uma laiha to'os, ita bele kuda modo no tomate iha masa ákua, plástiku, karon no vazu. Oinsá kuda, imi aprende ona iha matéria arte no kultura.
- Ita sei sente kontente han ai-fuan no modo-tahan ne'ebé ita rasik kuda.



Atividade ne'e, halo iha to'os uma-hun, Ritabou, Maliana.



# Makikit Ho Manu



Iha tempu uluk, balada sira halo belun di'ak no moris ajuda malu. Makikit ho Manu mós halo belun di'ak. Manu haree Makikit semo aas no kmanek iha lalehan, Manu hanoin iha laran, "Se karik ha'u bele semo hanesan Makikit ne'ebá, ha'u bele haree mundu iha leten aas."

Loron ida, Makikit halo vizita ba manu sira. Makikit baku liras no semo bá tuur iha fatuk leten. Manu haree tuir no dehan, "Belun, ita-boot nia liras bainhira semo furak tebetebes, ha'u mós hakarak semo hanesan ita." Makikit hatán, "Oh, bele de'it." Makikit fokit nia liras osan-mean no fó ba Manu. Makikit dehan, "Belun, ha'u-nia liras ne'e suku ho daun la'ós arbiru, ne'e rasa makikit mak iha. Ha'u fó empresta de'it, bainhira imi suku tiha imi-nia liras, tenke fó fali daun ne'e mai ha'u."

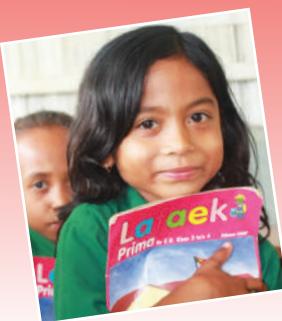
Ho kontente Manu hatán, "Di'ak belun, ami sei kuidadu daun ne'e hanesan ami-nia an rasik." Rona tiha ne'e Makikit neon metin hodi fó daun ne'e ba sira. Iha tiha liras, Manu kontente hodi semo bá-mai no haluha tiha lia-menon ne'ebé Makikit dehan ba sira. Tanba kontente liu daun ne'e monu lakon.



Loron to'o ona, Makikit mai fali atu husu daun, Manu foin hanoin katak daun ne'e lakon tiha ona. Manu husu atu fó tempu uitoan atu buka. Familía manu hotu bá buka maibé sira la hetan nafatin, sira la'o bá rai hotu no ke'e-rai hotu dasa, maibé la hetan.

Makikit lakohi halo belun ona ho manu sira. Makikit dehan, "Se imi hetan fali daun ne'e ita sai belun di'ak fali." Iha tempu ne'ebá kedas, manu sira sei buka nafatin daun. Sira han no ke'e-rai hodi dasa atu buka daun ne'e. Bainhira sira haree Makikit, sira ta'uk tebetebes hodi fó hatene ba malu.

**Kolega sira, saida mak imi aprende husi istória ne'e?**



## Perfíl munisípiu Covalima

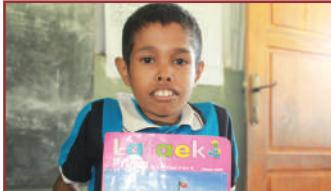
**Kapitál** : Suai  
**Postu Administrativu** : Fatu-Lulik, Fatumean, Fohorem, Maukatar, Suai Villa, Tilomar no Zumalai  
**Lian** : Bunak, Kemak no Tetun-terik  
**Totál populasaun** : 65.301  
**Fatin interesante** :



Minarai iha Suai Loro



Monumentu "Setembru Negro" Suai vila.



**Poténsia ekonomia** : Covalima nia poténsia ekonomia maka pateka, ai-kameli, foremungu. No ai-teka sai hanesan produtu ida ne'ebé poténsia bo'ot.



**Kolega sira-ne'e husi Bobonaro no Covalima**